

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
2000/C 141/01	Rådets resolution av den 28 oktober 1999 om "Standardiseringens roll i Europa" . . . . .	1
2000/C 141/02	Rådets resolution av den 28 oktober 1999 om ömsesidigt erkännande . . . . .	5
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 141/03	Eurons växelkurs . . . . .	7
2000/C 141/04	Meddelande från kommissionen till medlemsstaterna av den 28 april 2000 om fastställande av riktlinjer för ett gemenskapsinitiativ för ekonomisk och social förnyelse av städer och förorter som befinner sig på tillbakagång för att främja hållbar stadsutveckling – Urban II. . . . .	8
2000/C 141/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II)) <sup>(1)</sup> . . . . .	17
2000/C 141/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.1933 – Citigroup/Flender) <sup>(1)</sup>	18
2000/C 141/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mannesmann) <sup>(1)</sup> . . . . .	19



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen*

**Rådet**

2000/C 141/08

Initiativ från Portugisiska republiken inför antagandet av rådets beslut om inrättande av ett sekretariat för de gemensamma tillsynsmyndigheter för dataskydd som bildades genom konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål samt konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen) ..... 20



## PRENUMERATIONSPRISER

Årsprenumeration (inklusive normalporto)					Lösnummer (**)			
Pris	"L + C" på papper (*)	"L + C" EUR-Lex cd-rom Månatlig (kumulativ) utgåva	Meddelanden om uttagningsprov (**)	Tillägg till EGT (meddelanden och offentliga kontrakt) kalenderåret 2000		1-32 sidor	33-64 sidor	Mer än 64 sidor
				cd-rom Dagligen	cd-rom Två gånger i veckan			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Priset avgörs från fall till fall

Särskilda avgifter för postbefordran faktureras separat. *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och alla andra publikationer, periodiska och andra, som är till salu, kan beställas vid ovan förtecknade försäljningskontor. Kataloger skickas gratis på begäran.

Obs. En prenumeration på *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* innefattar även "Register över gällande gemenskapslagstiftning och andra akter som gemenskapsinstitutionerna antagit" (två utgåvor per år).

(\*) En prenumeration på *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* omfattar serierna L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar). Separata prenumerationer kan inte tecknas.

(\*\*) Meddelandena om uttagningsprov, som publiceras som bilagor till C-serien, kan fås gratis på kommissionens kontor i medlemsstaterna. För regelbunden och automatisk försändelse av alla meddelanden om uttagningsprov tillkommer portokostnader och administrativa kostnader.

## FÖRSÄLJNING OCH PRENUMERATION

☐ Försäljningsombud för publikationer i pappers-, video- och mikrofilmversion. ● Ej direktanslutna ombud för cd-rom-skivor, disketter och kombinerade produkter. ☐ Ombud för anslutning till databaser.

Alla försäljningsombud, ej direktanslutna ombud och databasombud kan också erbjuda prenumerationer på *Europeiska gemenskapernas officiella tidnings* olika serier i pappers-, cd-rom- och mikrofilmversion.

### BELGIQUE/BELGIË

**Bureau Van Dijk SA** ●  
Avenue Louise 250/Louisalaan 250  
Boite 14/Bus 14  
B-1050 Bruxelles/Brussel  
Tel.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30  
E-mail: info@bvdepp.com

**Jean De Lannoy** ●  
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202  
B-1190 Bruxelles/Brussel  
Tel.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41  
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be  
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

**La librairie européenne/De Europese Boekhandel** ●  
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tel.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60  
E-mail: mail@libeurop.be  
URL: http://www.libeurop.be

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad** ☐  
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tel.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

**PF Consult SARL** ●  
Avenue des Constellations 2  
B-1200 Bruxelles/Brussel  
Tel.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04  
E-mail: paul-feyt@tvtd.be

### DANMARK

**J. H. Schultz Information A/S** ● ☐  
Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69  
E-mail: schultz@schultz.dk  
URL: http://www.schultz.dk

**Munksgaard Direct** ●  
Østergade 26A, Postboks 173  
DK-1005 København K  
Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77  
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk  
URL: http://www.munksgaarddirect.dk

### DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag GmbH** ●  
Vertriebsabteilung  
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln  
Tel. (49-221) 97 66 80, fax (49-221) 97 66 82 78  
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de  
URL: http://www.bundesanzeiger.de

**DSI Data Service & Information GmbH** ●  
Kaiserstege 4, Postfach 11 27  
D-47495 Rheinberg  
Tel. (49-2843) 32 20, fax (49-2843) 32 30  
E-mail: ds@dsidata.com  
URL: http://www.dsidata.com

**Outlaw Informationssysteme GmbH** ●  
Mattenstockstraße 26/28, Postfach 62 65  
D-97080 Würzburg  
Tel. (49-931) 296 62 00, fax (49-931) 296 62 99  
E-mail: info@outlaw.de  
URL: http://www.outlaw.de

### ΕΛΛΑΔΑ

**G.K. Eleftheroudakis AE** ●  
Διευθύνση Βιβλιοπωλείου – Εκδόσεις  
Παναθηναϊκού 17, GR-105 64 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/3/4/5  
Φαξ: (30-1) 323 98 21  
E-mail: elebooks@netor.gr

**ELKETEK EΠΕ** (Ελληνικό Κέντρο  
Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) ●  
Δ. Αιγινήτου 7, GR-115 28 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28  
E-mail: helketeck@technik.gr  
URL: http://www.technik.gr/elketeck

### ESPAÑA

**Boletín Oficial del Estado** ● ☐  
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid  
Tel.: (34) 915 38 21 11 (Libros/  
915 84 17 15 (Suscripción)  
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros/  
915 84 17 14 (Suscripción)  
E-mail: clientes@com.boe.es  
URL: http://www.boe.es

**Greendata** ●  
Ausias Marc, 119 Locales  
E-08013 Barcelona  
Tel.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72  
E-mail: hugo@greendata.es  
URL: http://www.greendata.es

**Mundi Prensa Libros, SA** ●  
Castelló, 37, E-28001 Madrid  
Tel.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98  
E-mail: libreria@mundiprensa.es  
URL: http://www.mundiprensa.com

**Sarenet** ●  
Parque Tecnológico, Edificio 103  
E-48016 Zamudio (Vizcaya)  
Tel.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65  
E-mail: info@sarenet.es  
URL: http://www.sarenet.es

### FRANCE

**Encyclopédie douanière** ●  
6, rue Barbès, BP 157  
F-92304 Levallois-Perret Cedex  
Tel.: (33-1) 47 59 09 00  
Fax: (33-1) 47 59 07 17

**FLA Consultants** ☐  
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris  
Tel.: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04  
E-mail: flabas@weay.fr  
URL: http://www.fla-consultants.fr

**Institut national de la statistique et des études économiques** ●  
Data Shop Paris  
125, rue de Bercy  
F-75582 Paris Cedex 12  
Tel.: (33-1) 53 17 88 44  
Fax: (33-1) 53 17 88 22  
E-mail: datashop@insee.fr  
URL: http://www.insee.fr

**Journal officiel** ☐  
Service des publications des CE  
26, rue Desaix, F-75207 Paris Cedex 15  
Tel.: (33-1) 40 58 77 31  
Fax: (33-1) 40 58 77 00  
E-mail: surspublications@jurnal-officiel.gouv.fr  
URL: http://journal-officiel.gouv.fr

**Office central de documentation** ●  
33, rue Linné, F-75005 Paris  
Tel.: (33-1) 44 03 78 30  
Fax: (33-1) 44 08 78 39  
E-mail: bal@ocd.fr  
URL: http://www.ocd.fr

### IRELAND

**Government Supplies Agency** ☐  
Publications Section, 4-5 Harcourt Road  
Dublin 3  
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60  
E-mail: opw@iol.ie

**Lendac Data Systems Ltd** ●  
Unit 6, IDA Enterprise Centre  
Pearse Street, Dublin 2  
Tel. (353-1) 677 61 33  
Fax (353-1) 671 01 35  
E-mail: marketing@lendac.ie  
URL: http://www.lendac.ie

### ITALIA

**Licosa SpA** ● ☐  
Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552, I-50125 Firenze  
Tel.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57  
E-mail: licosa@licosa.com  
URL: http://www.licosa.com

### LUXEMBOURG

**Infopartners SA** ☐  
4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg-Howald  
Tel.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331  
E-mail: infopartners@ip.lu  
URL: http://www.infopartners.lu

**Messageries du livre SARL** ●  
5, rue Raiffaisen, L-2411 Luxembourg  
Tel.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61  
E-mail: mdl@pt.lu  
URL: http://www.mdl.lu

### Abonnements:

**Messageries Paul Kraus** ☐  
11, rue Christophe-Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tel.: (352) 49 98 88-8  
Fax: (352) 49 98 88-444  
E-mail: mail@mpk.lu  
URL: http://www.mpk.lu

**PF Consult SARL** ●  
10, boulevard Royal, BP 1274  
L-1012 Luxembourg  
Tel.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99  
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

### NETHERLAND

**Nedbook International BV** ●  
Asterweg 6, Postbus 37600  
1030 BA Amsterdam  
Tel. (31-20) 634 08 16  
Fax (31-20) 634 09 63  
E-mail: info@nedbook.nl

**Samsom Bedrijfsinformatie BV** ☐  
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel. (31-72) 46 66 25  
Fax (31-72) 44 06 81  
E-mail: helpdesk@sbi.nl  
URL: http://www.sbi.nl

**SDU Servicecentrum Uitgevers** ●  
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014  
2500 EA Den Haag  
Tel. (31-70) 378 98 80  
Fax (31-70) 378 97 83  
E-mail: sdu@sdu.nl  
URL: http://www.sdu.nl

**Swets & Zeitlinger BV** ●  
Heereweg 347 B, Postbus 830  
2160 SZ Lisse  
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88  
E-mail: ycampfens@swets.nl  
URL: http://www.swets.nl

### ÖSTERREICH

**EDV GmbH** ●  
Allmannsdorferstraße 154-156  
A-1231 Wien  
Tel. (43-1) 667 23 40, fax (43-1) 667 13 90  
E-mail: online@edvg.co.at  
URL: http://www.edvg.co.at

**Geoplan GmbH** ●  
Dapontgasse 5, A-1031 Wien  
Tel. (43-1) 712 54 02, fax (43-1) 715 54 61  
E-mail: office@geoplan.com  
URL: http://www.geoplan.com

**Manz'sche Verlags- und  
Universitätsbuchhandlung GmbH** ●  
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien  
Tel. (43-1) 53 16 11 00  
Fax (43-1) 53 16 11 67  
E-mail: bestellen@manz.co.at  
URL: http://www.manz.at

### PORTUGAL

**Distribuidora de Livros  
Bertrand Ld** ● ☐  
Grupo Bertrand, SA  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 60037, P-2700 Amadora  
Tel. (351-1) 498 87 87  
Fax (351-1) 496 02 55  
E-mail: dlb@ip.pt

**Imprensa Nacional-Casa  
da Moeda, SA** ● ☐  
Rua da Escola Politécnica n.º 135  
P-1250-100 Lisboa Codex  
Tel. (351) 213 94 57 00  
Fax (351) 213 94 57 50  
E-mail: spoc@incm.pt  
URL: http://www.inc.mpt

**Telepac** ☐  
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1  
Araucária - Miraflôres  
P-1435 Algés  
Tel. (351-1) 790 70 00  
Fax (351-1) 790 70 43  
E-mail: bdados@mail.telepac.pt  
URL: http://www.telepac.pt

### SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/  
Akademiska Bokhandeln** ● ☐  
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
P./tfn (358-9) 121 44 18  
F./fax (358-9) 121 44 35  
Sähköposti: sps@akateeminen.fi  
URL: http://www.akateeminen.com

**TietoEnator Corporation Oy,  
Information Service** ☐  
PO Box 406  
FIN-02101 Espoo/Esbo  
P./tfn (358-9) 86 25 23 31  
F./fax (358-9) 86 25 35 53  
Sähköposti: markku.kolari@tietoanator.com  
URL: http://www.tietoanator.com/  
tietopalvelut

### SVERIGE

**BTJ AB** ● ☐  
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund  
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47  
E-post: btj.eu-pub@btj.se  
URL: http://www.btj.se

**Sema Group InfoData AB** ☐  
Fyrvärksbacken 34-36  
S-100 26 Stockholm  
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78  
E-post: infotorg@infodata.sema.se  
URL: http://www.infodata.sema.se

**Statistiska Centralbyrån** ●  
Karlavägen 100, Box 24 300  
S-104 51 Stockholm  
Tfn (46-9) 783 48 01, fax (46-9) 783 48 99  
E-post: infoservice@scb.se  
URL: http://www.scb.se/scbsew/ishnt/  
eubest.htm

### UNITED KINGDOM

**Abacus Data Services (UK) Ltd** ●  
Waterloo House, 59 New Street  
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22  
Fax (44-1245) 25 22 44  
E-mail: abacusuk@aol.com  
URL: www.abacusuk.co.uk

**Business Information Publications Ltd** ●  
15 Woodlands Terrace  
Glasgow, G3 6DF, Scotland  
Tel. (44-141) 332 82 47  
Fax (44-141) 331 26 52  
E-mail: bip@bipcontracts.com  
URL: http://www.bipcontracts.com

**Context Electronic Publishers Ltd** ☐  
Grand Union House  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel. (44-171) 267 89 89  
Fax (44-171) 267 11 33  
E-mail: david@context.co.uk  
URL: http://www.justis.com

**DataOp Alliance Ltd** ●  
PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN  
Tel. (44-1323) 52 01 14  
Fax (44-1323) 52 00 05  
E-mail: sales@dataop.com  
URL: http://www.dataop.com

**The Stationery Office Ltd** ● ☐  
Orders Department  
PO Box 276  
London SW8 5DT  
Tel. (44-171) 870 60 05-522  
Fax (44-171) 870 60 05-533  
E-mail: book.orders@tso.co.uk  
URL: http://www.tsonline.co.uk

### ISLAND

**Bokabud Larusar Blöndal** ●  
Skólavörðstíg, 2, IS-101 Reykjavik  
Tel. (354) 551 56 50  
Fax (354) 552 55 60  
E-mail: bokabud@sinnet.is

**Skyrr** ●  
Ármúli, 2, IS-108 Reykjavik  
Tel. (354) 569 51 00  
Fax (354) 569 52 51  
E-mail: sveinbjorn@skyr.is  
URL: http://www.skyrr.is

### NORGE

**Swets Norge AS** ● ☐  
Ostenjovelen 18, Boks 6512 Etterstad  
N-0606 Oslo  
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45  
E-mail: kyrtierlid@swets.nl

**Vestlandsforskning** ☐  
Fossetunet 3  
N-5800 Sognfald  
Tel. (47-57) 87 61 50, fax (47-57) 87 61 90  
E-mail: eurolink@vf.his.no

### SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

**Euro Info Center Schweiz** ● ☐  
c/o OSEC, Stampfenbachstraße 85  
PF 492, CH-8035 Zürich  
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11  
E-mail: eics@osec.ch  
URL: http://www.osec.ch/eics

### ÖVRIGA LÄNDER

En komplett lista över var man kan köpa *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, speciellt för icke-medlemsländer, kan fås från Byrån för europeiska gemenskapernas officiella publikationer eller genom internet-hemsida: <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm>

Detta nummer av EGT finns också i elektronisk form i EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eurlex>) under 45 dagar

För ytterligare information om Europeiska unionen sök under INTERNET: <http://europa.eu.int>



BYRÅN FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA PUBLIKATIONER  
L-2985 LUXEMBURG

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## RÅDETS RESOLUTION

av den 28 oktober 1999

## om "Standardiseringens roll i Europa"

(2000/C 141/01)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR om målen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt den fria rörligheten för varor och tjänster, att stärka den ekonomiska och sociala sammanhållningen, att skydda arbetstagare och konsumenter, att bevara, skydda och förbättra miljöns kvalitet, industrins konkurrenskraft och den roll standardiseringen kan spela för att uppnå dessa mål,
2. ERINRAR om sin resolution av den 7 maj 1985 om en ny metod för teknisk harmonisering och standarder <sup>(1)</sup> och sin resolution av den 18 juni 1992 om standardiseringens roll i den europeiska ekonomin <sup>(2)</sup>,
3. NOTERAR kommissionens rapport av den 13 maj 1998 om effektivitet och tillförlitlighet i europeisk standardisering enligt den nya metoden <sup>(3)</sup>,
4. ERINRAR om sina slutsatser av den 18 maj 1998 <sup>(4)</sup>, där rådet bland annat instämde i "behovet, mot bakgrund av kommissionens rapport, av ytterligare överväganden och diskussioner om standardiseringsfrågor i rådet och i andra lämpliga forum",
5. ERKÄNNER att ett starkt europeiskt standardiseringssystem har utvecklats, och att detta särskilt genom den nya metoden har lämnat väsentliga bidrag till den inre marknaden, till skyddet av hälsa och säkerhet, till industrins konkurrenskraft och till främjandet av internationell handel och har utgjort stöd för en allt större del av gemenskapens politik,
6. ANSER att det nu är rätt tidpunkt att ta itu med de aspekter av genomförandet av den nya metoden där erfarenheten visar att förbättring är möjlig,
7. INSER att den miljö där standardisering används snabbt förändras genom internationella handelsförbindelser, teknisk utveckling och särskilda önskemål från kunderna; inser att det finns olika uppfattningar om standardisering på global nivå och en ökande tendens bland berörda parter

att själva utarbeta tekniska specifikationer utanför erkända infrastrukturer för standardisering och att det nu är rätt tidpunkt att införa en strategi för att anta nya utmaningar och bereda väg för en framgångsrik standardisering i framtiden,

8. TROR att det, när man tillgodoser dessa behov, är viktigt att bygga vidare på den grundläggande standardiseringsstruktur som redan finns i Europa, inklusive nationella standardiseringsorgans nuvarande status och ansvar inom de europeiska och internationella standardiseringsorganen (principen om nationell delegering),
9. ERKÄNNER de möjligheter som erbjuds Europa genom utvidgningen av unionen och de utmaningar som kandidatländerna och deras standardiseringsorgan ställs inför för att ingå i och till fullo dra nytta av det europeiska standardiseringssystemet,
10. BETONAR den europeiska standardiseringens roll som ett medel att tillmötesgå den europeiska marknadens speciella behov, att tjäna allmänintresset, särskilt för att stödja europeisk politik, att utarbeta standarder inom nya områden, att genomföra internationella standarder på ett enhetligt sätt och att med all respekt för de nationella standardiseringsorganens självständighet underlätta ömsesidig förståelse mellan medlemsstaternas standardiseringsorgan och utarbetandet av enhetliga ståndpunkter inom internationell standardisering,

OCH HAR DÄRFÖR ENATS OM följande:

**Principer för standardisering**

## RÅDET

11. BEKRÄFTAR att standardisering är en frivillig verksamhet, som bygger på konsensus och genomförs av och för de berörda parterna själva, som är baserad på öppenhet och insyn inom fristående och erkända standardiseringsorganisationer och som leder till antagandet av standarder som det är frivilligt att följa,
12. BETONAR att standarder bör vara ändamålsenliga, ha en hög grad av godtagbarhet till följd av att alla relevanta berörda parter deltar till fullo i standardiseringsprocessen, vara förenliga med varandra och ge möjlighet till teknisk innovation och konkurrens; att de därför bör bygga på kvalificerad vetenskaplig forskning, regelbundet uppdateras och där så är möjligt vara resultatriktade,

<sup>(1)</sup> EGT C 136, 4.8.1985.<sup>(2)</sup> EGT C 173, 9.7.1992.<sup>(3)</sup> KOM(98) 291.<sup>(4)</sup> 8884/98 MI 60 ECO 91.

13. UPPMUNTRAR de europeiska standardiseringsorganen att, förutom att bibehålla ramen för utarbetandet av formella standarder som krävs bland annat för att stödja bestämmelser i lagstiftningen om hälsa, säkerhet och miljö, fortsätta att utveckla ny politik för anpassning till framväxande marknadsbehov genom att

- variera utbudet av varor och tjänster som erbjuds berörda parter,
- utveckla ett graderat system för produkter, som inte bygger på formella standarder, och som innefattar utarbetande av förfaranden och samrådsprocesser anpassade till syftet med varje produkt och som medger att dessa produkter vid behov skall kunna omvandlas till formella standarder, snarast möjligt,

samtidigt som deras åtagande när det gäller formell standardisering bibehålls,

14. ANMODAR kommissionen att undersöka hur principiella riktlinjer för gemenskapen bör utformas med hänsyn till tillämpningen i gemenskapspolitiken av specifikationer som inte har ställning som formella standarder,

15. ANMODAR kommissionen att undersöka om skillnader mellan standardisering inom informations- och kommunikationsteknik och standardisering inom andra områden ger upphov till problem och möjligheter, och i så fall hur dessa skall hanteras,

16. UPPMANAR nationella och europeiska standardiseringsorgan att fortsätta stödja den europeiska infrastrukturen för standardisering och uppnåendet av gemensamma europeiska mål.

### Utvidgningen

RÅDET

17. VÄLKOMNAR kandidatländernas och deras standardiseringsorgans åtgärder för att med stöd av Europeiska unionen bygga upp och vidareutveckla den infrastruktur som behövs för att uppfylla villkoren för medlemskap i de europeiska standardiseringsorganen så att ett fullständigt och effektivt deltagande i europeisk standardisering blir möjligt; uppmanar de europeiska standardiseringsorganen att noggrant undersöka behovet av att anpassa sina interna förfaranden till ett utökat medlemskap.

### De offentliga myndigheternas roll

RÅDET

18. FRAMHÅLLER att de offentliga myndigheterna har ett legitimt intresse av europeisk standardisering på grund av dess

stora inflytande på samhället och på grund av den nya dimension den har fått till följd av sin framträdande plats i gemenskapspolitiken, särskilt till stöd för lagstiftningen enligt den nya metoden,

19. ANMODAR de offentliga myndigheterna att erkänna standardiseringens strategiska betydelse, särskilt genom att upprätthålla ett stabilt och öppet, rättsligt, politiskt och ekonomiskt ramverk på europeisk, internationell och nationell nivå inom vilket standardiseringen kan vidareutvecklas, genom att garantera att principerna för standardisering efterlevs och vid behov genom att bidra till standardiseringsprocessen,

20. NOTERAR att den nya metod som skapats för fullbordandet av den inre marknaden, och som kombinerar direktivets officiella instrument med frivilligt tillämpade europeiska standarder, har visat sig fungera och bör fortsätta att tillämpas, och uppmanar kommissionen att systematiskt undersöka om principen i den nya metoden kan tillämpas på områden som ännu inte omfattas, som ett sätt att förbättra och förenkla lagstiftningen överallt där så är möjligt,

21. ANSER att samarbetet mellan gemenskapen och de europeiska standardiseringsorganen bör grundas på ett partnerskap som utmärks av gemensamma mål och att nya mekanismer för samarbete och insyn mellan kommissionen, nationella myndigheter och de europeiska standardiseringsorganen bör skapas, och uppmanar särskilt de europeiska standardiseringsorganen att anta förfaranden för att i samarbete med de offentliga myndigheterna lösa problem som annars kan leda till att skyddsklausulen tillämpas.

### Effektivitet

RÅDET

22. UPPMANAR de europeiska standardiseringsorganen att ständigt uppdatera sin strategi för att öka effektiviteten i standardiseringsprocessen så att standarder som motsvarar marknadens krav, även från små och medelstora företag, och – i förekommande fall – bestämmelser i gemenskapsuppdragen och gemenskapslagstiftningen kan utarbetas i rimlig tid, samt att regelbundet rapportera om strategins inverkan på effektiviteten,

23. UPPMANAR i detta sammanhang de europeiska standardiseringsorganen att överväga att oftare använda vägledande omröstning i ett tidigare skede i standardiseringsprocessen för att förvissa sig om konsensus i fall då alla nödvändiga tekniska detaljer föreligger, om det är risk för att avtalade tidsgränser inte kan hållas och om ett utkast sannolikt kommer att få det antal positiva röster som krävs,

24. UPPMANAR de europeiska standardiseringsorganen att utarbeta och förbättra befintliga mekanismer, som stärker konsensus på nationell nivå och som gör det möjligt för dem att ta större hänsyn till åsikterna hos de olika intressegrupperna under standardiseringsprocessen,

## 25. UPPMANAR kommissionen

- att se till att standardiseringsuppdragen enligt den nya metoden är precist och effektivt utarbetade och ger medlemsstaterna och de europeiska standardiseringsorganen tillräckliga möjligheter att delta
- att se till att standardiseringsverksamhet som ingår i uppdragen övervakas noggrant och att lämpliga åtgärder undersöks tillsammans med de europeiska standardiseringsorganen för att säkra framsteg, och
- att som en del av en fortlöpande utvärderingsprocess göra undersökningar av standardiseringens totala inverkan, att i nära samarbete med de europeiska standardiseringsorganen bidra till inrättandet av ett system för benchmarking av dessa organs verksamhet och att hålla rådet underrättat om hur detta arbete fortskrider,

26. UPPMANAR de offentliga myndigheterna i medlemsstaterna att på ett lämpligt sätt och i god tid bidra till standardiseringsprocessen, särskilt när standardiseringen sker till stöd för gemenskapspolitiken eller i allmänintresset,

27. UPPMANAR alla berörda parter att aktivt delta i utarbetande av standarder och att bidra till förvaltningen av standardiseringsprocessen,

28. VÄLKOMNAR att de europeiska standardiseringsorganen lagt fram allmän, användarvänlig, aktuell och lättillgänglig information om framstegen på standardiseringsområdet, och uppmanar standardiseringsorganen att fortsätta med att förbättra sin information,

29. NOTERAR MED ORO att harmoniserade europeiska standarder är försenade inom vissa områden, särskilt att det fortfarande saknas harmoniserade standarder beträffande rådets direktiv 89/106/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om byggprodukter<sup>(1)</sup>, och uppmanar alla berörda parter att vidta nödvändiga åtgärder för att möjliggöra utformningen av standarder som behövs för att underlätta den fria rörligheten för varor inom detta område.

## Finansiering

### RÅDET

30. ANSER att kostnaderna för att utarbeta standarder i princip bör bäras av de berörda parterna själva,

<sup>(1)</sup> EGT L 40, 11.2.1989, s. 12.

31. BEKRÄFTAR SIN AVSIKT att fortsätta att lämna riktat ekonomiskt gemenskapsstöd till europeisk standardisering inom lämpliga budgetgränser,

32. UPPMANAR nationella och europeiska standardiseringsorgan och offentliga myndigheter att undersöka det bästa sättet att ge ekonomiska garantier för att ett övergripande standardiseringssystem i Europa blir livskraftigt mot bakgrund av de snabba förändringarna i europeisk och internationell miljö och väntade förändringar i de traditionella inkomstkällorna,

## Internationell standardisering

### RÅDET

33. INSER den ökade vikt som internationella standarder får när marknaderna globaliseras och BEKRÄFTAR sitt engagemang för internationell standardisering och för åtagandena enligt Världshandelsorganisationens avtal om tekniska handelshinder (WTO-TBT), och tror i synnerhet att användningen av fullständiga internationella standarder bör främjas ytterligare genom detta avtal och noterar att kommissionen, medlemsstaterna och de europeiska standardiseringsorganen har skapat instrument för att effektivt genomföra dessa åtaganden,

34. UPPMANAR Europas handelspartner att ge konkreta uttryck för sitt engagemang för internationell standardisering genom att införa standardanpassade lagstiftningsmodeller och främja enhetliga standarder genom att avskaffa nationella standarder som strider mot internationella standarder, utom då sådana internationella standarder skulle vara verkninglösa eller olämpliga, exempelvis på grund av en otillräckligt skyddsnivå, grundläggande klimatologiska eller geografiska faktorer eller grundläggande tekniska problem,

35. BETONAR de förebilder som Wienavtalet (mellan ISO och CEN) och Dresdenavtalet (mellan IEC och Cenelec) utgör och UPPMUNTRAR standardiseringsorganen hos Europas handelspartner att anta jämförbara mekanismer för samarbete med internationella standardiseringsorgan och för överförande av internationella standarder,

36. UNDERSTRYKER behovet av att europeiska deltagare i internationella standardiseringsorgan på bästa sätt försöker garantera att dessa organ är effektiva och ansvariga och att internationella standarder är av tillräckligt hög kvalitet för att spela den roll som de tilldelats genom WTO-TBT-avtalet,

37. UNDERSTRYKER behovet av att se till att de intressen som fastställts på europeisk nivå, med all respekt för de nationella standardiseringsorganens självständighet, framställs på ett enhetligt sätt både i internationella standardiseringsorgan och i mellanstatliga forum, och att kommissionen, medlemsstaterna och de europeiska standardiseringsorganen i detta syfte planerar lämpliga mekanismer för utbyte av relevant information och för förberedande samråd,

38. PÅMINNER de europeiska parterna om

- att det är nödvändigt att fullt ut ta hänsyn till de väsentliga kraven i gemenskapslagstiftningen och
- att medlemsstaterna enligt fördraget, bland annat artikel 137, har rätt att ange nationella krav i fråga om arbetstagares hälsa och säkerhet på arbetsplatsen, miljöskydd, konsumentskydd och annan relevant politik,

när harmoniserade standarder utarbetas på grundval av internationellt arbete,

39. UNDERSTRYKER att sådana grupper företräder arbetstagar-, konsument- och miljöintressen bör vara fullt engagerade i standardiseringsprocessen på alla relevanta nivåer när standarderna utarbetas på internationell nivå,

40. ANMODAR kommissionen att i samråd med medlemsstaterna utveckla riktlinjer för en europeisk standardiseringspolitik i det internationella sammanhang som beaktar de

element som nämns i punkterna 33–39 ovan och att rapportera till rådet före juli 2001. Sådana riktlinjer bör bygga på erfarenheterna och styrkan i den europeiska standardiseringen som ett bidrag till att, i nära samarbete med Europas handelspartner, utveckla internationella standarder som spelar en viktig roll i undanröjandet av tekniska handelshinder.

### Slutsats

#### RÅDET

41. UPPMANAR kommissionen att senast den 30 juni 2001 rapportera till rådet om vilka åtgärder den har vidtagit i enlighet med denna resolution,

42. BESLUTAR SE ÖVER genomförandet av denna resolution, bland annat på grundval av kommissionens rapport, och vid behov besluta om ytterligare åtgärder.



**RÅDETS RESOLUTION****av den 28 oktober 1999****om ömsesidigt erkännande**

(2000/C 141/02)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM målen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt den fria rörligheten för varor, personer och tjänster, etableringsfriheten, konsumentskyddet och skyddet av folkhälsan och miljön.
2. ERINRAR OM sina slutsatser av den 30 mars 1998 om ömsesidigt erkännande.
3. VÄLKOMNAR kommissionens meddelande om ömsesidigt erkännande i samband med uppföljningen av handlingsplanen för den inre marknaden och kommissionens första tvåårsrapport om tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande på marknaderna för produkter och tjänster.
4. BETONAR att principen om ömsesidigt erkännande i många fall har bidragit på ett positivt sätt till den fria rörligheten för varor och tjänster och medfört betydande fördelar för den inre marknaden, särskilt för små och medelstora företag.
5. ERKÄNNER att tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande på varor och tjänster i första hand är medlemsstaternas ansvar och att kommissionen skall se till att principen tillämpas på rätt sätt.
6. ANSER att det behövs en enhetlig kombination av harmoniserad lagstiftning, standardisering, instrument för bedömning av överensstämmelse, t.ex. officiellt godkännande, och ömsesidigt erkännande för att garantera att den inre marknaden fungerar väl.
7. BETONAR behovet av att principen om ömsesidigt erkännande tillämpas på rätt sätt i samband med unionens utvidgning.
8. BETONAR vikten av ömsesidigt erkännande också i samband med Världshandelsorganisationen och den nya omgången internationella handelsförhandlingar.
9. RIKTAR uppmärksamheten på behovet av ytterligare insatser för att förbättra tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande. Särskild hänsyn måste tas till problem på vissa områden inom varusektorn (t.ex. livsmedel, elektrisk industri, byggprodukter och motorfordon), tjänstesektorn (t.ex. finansiella tjänster) och yrkesmässiga kvalifikationer (t.ex. erkännande av utbildningsbevis).
10. NOTERAR att ekonomiska aktörer och medborgare inte alltid till fullo och på rätt sätt utnyttjar ömsesidigt erkännande därför att de inte är tillräckligt medvetna om principen och dess praktiska konsekvenser.
11. NOTERAR att ekonomiska aktörer och medborgare i vissa fall kanske avstår från att förlita sig på ömsesidigt erkännande eftersom de anser att de administrativa förfarandena för att erhålla ömsesidigt erkännande är alltför betungande eller besvärliga.
12. NOTERAR vidare att förvaltningarna i medlemsstaterna i vissa fall kan ha problem med att tillämpa ömsesidigt erkännande på ett effektivt sätt på grund av bristande information om andra medlemsstaters lagstiftning och kontrollförfaranden eller på grund av bristande kunskaper om principens praktiska tillämpning.
13. UNDERSTRYKER att det kan behövas mer omfattande information, särskilt om de ekonomiska aspekterna, för att korrekt bedöma följderna av om man tillämpar principen om ömsesidigt erkännande eller inte.
14. UPPMANAR medlemsstaterna att fortsätta att utarbeta bland annat följande lämpliga åtgärder för att ge de ekonomiska aktörerna och medborgarna en effektiv ram för ömsesidigt erkännande:
  - a) Revidera och förenkla den relevanta nationella lagstiftningen och tillämpningsförfarandena, t.ex. genom att införa lämpliga klausuler om ömsesidigt erkännande i relevanta lagförslag och genom att förbättra nationella förfaranden för effektiv tillämpning av dessa klausuler.
  - b) Behandla ansökningar från ekonomiska aktörer och medborgare på ett effektivt sätt, svara snabbt på sådana ansökningar, garantera att besvärsmekanismer fungerar på ett lämpligt sätt och stärka de icke-juridiska mekanismerna för problemlösning, och då även administrativt samarbete.

- c) Öka medvetenheten hos medborgarna och de ekonomiska aktörerna om rättigheterna beträffande ömsesidigt erkännande och stärka dialogen med medborgare och ekonomiska aktörer för att få information från dem om huruvida ömsesidigt erkännande fungerar eller inte genom att använda den etablerade ramen för problemlösning.
- d) Stödja kommissionen i dess arbete med att samla in information om de sektorer där ömsesidigt erkännande utgör ett problem för industrin eller för tjänsteleverantörerna när de överför varor eller tjänster till andra medlemsstater.
- e) Garantera att de skyldigheter att utbyta information som åläggs medlemsstaterna enligt direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, och beslut nr 3052/95/EG genomförs fullständigt på ett effektivt sätt för att fastställa och förebygga tekniska handelshinder i nationell lagstiftning.
- f) Särskilt uppmärksamma vikten av att ytterligare utveckla och utvidga användningen av ömsesidigt erkännande av alla förfaranden för bedömning av överensstämmelse, t.ex. provrapporter, kontrollrapporter, intyg och överensstämmelsesmärkning.
15. UPPMANAR kommissionen att fortsätta sitt arbete med att samla in uppgifter från medlemsstaternas myndigheter, näringslivs- och konsumentföreträdare samt andra intressegrupper om goda resultat och brister när det gäller ömsesidigt erkännande och den ekonomiska betydelsen därav att ta med sådana uppgifter i tvåårsrapporterna och i resultattavlan för den inre marknaden, att i samarbete med de ekonomiska aktörerna och medlemsstaterna genomföra undersökningar om överensstämmelsens likvärdighet i sektorer där ömsesidigt erkännande tillämpas samt att fastställa metoder som underlättar för de nationella myndigheterna att bedöma om skyddsnyvån är likvärdig.
16. UPPMANAR kommissionen att vidta bland annat följande lämpliga åtgärder och initiativ för att förbättra tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande:
- a) Öka medvetenheten hos medborgare och ekonomiska aktörer om deras rättigheter beträffande denna princip, t.ex. genom aktiva informationskampanjer, handböcker och broschyrer samt utveckla befintliga återkopplingsinstrument för att få information från ekonomiska aktörer och medborgare.
- b) I så stor utsträckning som möjligt förlita sig på administrativt samarbete och med kraft genomföra de åtgärder som syftar till att få slut på överträdelse i samband med tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande och därvid utnyttja de befogenheter som kommissionen har enligt fördraget, särskilt inom ramen för direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, och beslut nr 3052/95/EG.
- c) Garantera att politiken för ömsesidigt erkännande samordnas med annan gemenskapspolitik och överväga alla instrument som står till förfogande, t.ex. harmoniserad lagstiftning, ömsesidigt erkännande, bedömning av överensstämmelse och standardisering.
- d) Utarbeta konkreta och praktiska riktlinjer för en korrekt tillämpning av ömsesidigt erkännande när det gäller varor, tjänster och yrkesmässiga kvalifikationer.
- e) Använda resultattavlan för den inre marknaden för att lägga fram goda resultat och brister när det gäller ömsesidigt erkännande.
17. UPPMUNTRAR ekonomiska aktörer och medborgare att till fullo utnyttja principen om ömsesidigt erkännande genom att
- a) begagna sig av sin rätt att utnyttja ömsesidigt erkännande,
- b) informera medlemsstaterna och kommissionen om eventuella problem och vid behov utnyttja de rättsliga förfaranden som står till förfogande i nationell lagstiftning och i gemenskapslagstiftning.
- c) utnyttja det informationsmaterial som medlemsstaterna och kommissionen ställt till förfogande.
18. BESLUTAR ATT SE ÖVER genomförandet av denna resolution före utgången av 2001 på grundval av tvåårsrapporten och de på varandra följande utgåvorna av resultattavlan från kommissionen och vid behov besluta om vidare åtgärder.

# KOMMISSIONEN

## Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

18 maj 2000

(2000/C 141/03)

<b>1 euro</b>	=	7,4592	danska kronor
	=	336,7	grekiska drakmer
	=	8,187	svenska kronor
	=	0,6039	pund sterling
	=	0,8942	US-dollar
	=	1,3443	kanadensiska dollar
	=	97,6	japanska yen
	=	1,5534	schweiziska franc
	=	8,1565	norska kronor
	=	69,0207	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,578	australiska dollar
	=	2,002	nyzeeländska dollar
	=	6,41589	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN TILL MEDLEMSSTATERNA**

av den 28 april 2000

**om fastställande av riktlinjer för ett gemenskapsinitiativ för ekonomisk och social förnyelse av städer och förorter som befinner sig på tillbakagång för att främja hållbar stadsutveckling — Urban II**

(2000/C 141/04)

1. Europeiska gemenskapernas kommission beslutade den 28 april 2000 att inrätta ett gemenskapsinitiativ för ekonomisk och social förnyelse av stadsområden (nedan kallat Urban II) i enlighet med artikel 20 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999<sup>(1)</sup>, nedan kallad allmänna förordningen.
2. Inom ramen för Urban II ställs gemenskapsfinansiering till förfogande för åtgärder inom områden som tar hänsyn till de riktlinjer som fastställs i detta meddelande och som ingår i de program för gemenskapsinitiativet som lagts fram av myndigheter utsedda av medlemsstaterna och som är godkända av Europeiska gemenskapernas kommission.

**I. Allmänna mål och principer**

3. Fem år efter det att de först inleddes 1994, börjar program finansierade inom ramen för gemenskapsinitiativet Urban att visa resultat. Programåtgärderna ger synliga förbättringar av livskvaliteten i målområdena. Dessa lovande resultat visar värdet av det samordnade tillvägagångssätt som tillämpas inom Urban för att lösa de många sociala, miljörelaterade och ekonomiska problem som i allt högre grad präglar våra städer. Detta tillvägagångssätt syftar till åtgärds paket som kombinerar återuppbyggnad av föråldrad infrastruktur med ekonomiska åtgärder och arbetsmarknadsåtgärder kompletterade med åtgärder för att bekämpa social utslagning och för att förbättra miljö kvaliteten.
4. Under programperioden 1994–1999 finansierade Urban program i totalt 118 stadsområden. Det sammanlagda gemenskapsstödet uppgick till cirka 900 miljoner euro i 1999 års priser, vilket resulterade i en total stödberättigande investering på 1,8 miljarder euro och omfattade 3,2 miljoner människor i hela Europa. Urban lyckades följaktligen mobilisera stora summor till målområdena, där medelbeloppet var cirka 560 euro per capita.
5. Mellan 1989 och 1999 beviljades ytterligare 164 miljoner euro i stöd till 59 pilotprojekt inom ramen för de nyskapande åtgärderna i Europeiska regionala utvecklingsfonden (ERUF). Dessa projekt avsåg nyskapande i städer liksom försöksverksamhet i ekonomiska, sociala och miljöfrågor i en mindre skala än i de konventionella programmen inom Urban. Dessa pilotprojekt har dock givit upp-

muntrande resultat, särskilt när det gäller medverkansbaserade, samordnade tillvägagångssätt för att uppnå förnyelse i städer.

6. Erfarenheterna från Urban-programmen och pilotprojekten har berikat den allmänna debatt om stadspolitik som har förts under de senaste åren. Resultatet av denna debatt var kommissionens meddelande "En hållbar utveckling i Europeiska unionens städer: ett handlingsprogram" (KOM(1998) 605 slutlig), där den lägger fram sina synpunkter på hur framtida stadsåtgärder bör utvecklas.

I handlingsprogrammet betonas vikten av att stadsdimensionen integreras i den traditionella gemenskapspolitiken, särskilt när det gäller stödet från strukturfonderna. Detta kräver införande av en uttrycklig stadskomponent i regionala utvecklingsprogram. I både mål 1-regioner och mål 2-områden innebär detta synsätt att de olika programdokumenten enligt strukturfonderna skall inkludera integrerade paket av insatser eller projekt i form av samordnade åtgärder för stadsutveckling för de viktigaste städerna i regionen. Sådana åtgärder kan ge ett viktigt bidrag till balanserad regional utveckling eller omställning i enlighet med del III A ("Utveckling av stadsområden inom ramen för en integrerad regionalpolitik") i de vägledande riktlinjerna (artikel 10.3 i allmänna förordningen) genom en integrerad områdesinriktad metod som liknar den som utvecklats genom Urban.

Därutöver skall åtgärder som stöds av ESF enligt mål 3 främja social sammanhållning också i de städer som inte omfattas av mål 1 eller 2.

Handlingsprogrammet fokuserar också på behovet att utveckla kunskaper och utbyta erfarenheter och goda metoder när det gäller ekonomiska, sociala, miljö- och förvaltningsfrågor som rör städer. Härvid krävs också förbättrad samordning av strukturfonderna med andra gemenskapsfinansiella instrument som påverkar stadsområden (t.ex. flera nyckelåtgärder inom ramen för det femte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling inklusive "Morgondagens stad och kulturarvet", Life, Save, samt den samarbetsram som planeras av kommissionen i syfte att göra det lättare att på lokal nivå genomföra gemenskapens politik och lagstiftning på miljöområdet).

<sup>(1)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1.

7. Det är mycket viktigt att säkerställa att det nya gemenskapsinitiativet ger ett tydligt mervärde och kompletterar de vanliga programmen. Detta kan uppnås genom att Urban II:s resurser investeras i formulering och genomförande av särskilt innovativa strategier för hållbar ekonomisk och social förnyelse som främjar banbrytande och tydlig förändring i ett begränsat antal städer i Europa. Det nya Urban II-initiativet kan också fungera som en bro som förbinder den småskaliga innovativa metoden (vilken används inom de pilotprojekt som har genomförts enligt artikel 10 i ERUF och Life) med införlivandet av detta samordnade, medverkansbaserade tillvägagångssätt i de vanliga strukturfondernas program, och utgöra basen för spridande av information om goda metoder.

8. Mot denna bakgrund är målen med det nya gemenskapsinitiativet följande:

- a) Att främja formulering och genomförande av särskilt innovativa strategier för hållbar ekonomisk och social förnyelse av små och medelstora städer eller av krisdrabbade förorter i större städer.
- b) Att förbättra och utbyta kunskaper och erfarenheter när det gäller hållbar förnyelse och utveckling av städer i gemenskapen.

Strävan att nå dessa mål kan underlätta övergången från det innovativa till det konventionella varvid programmen i de berörda städerna får fungera som påtagliga "mönsteråtgärder".

9. I syfte att nå dessa mål måste strategierna för stadsförnyelse (se punkt 12) respektera följande principer:

- Tillräckligt stor befolkning och tillhörande stödjande strukturer måste omfattas för att underlätta formulering och genomförande av innovativa och hållbara program för stadsutveckling och en kreativ syn på stadsförvaltning och varaktig förändring.
- Starka lokala partnerskap för att fastställa utmaningar, strategi, prioriterade insatser, resursfördelning och för att genomföra, övervaka och utvärdera strategin. Partnerskapen bör vara breda och effektiva och bör vara sammansatta av näringslivets organisationer och arbetsmarknadens parter, icke-statliga organisationer och boendegrupperingar inklusive de som är aktiva på miljöområdet och andra relevanta organ i enlighet med artikel 8 i allmänna förordningen.
- Utveckling av ett integrerat regionalt närmande som, där så är lämpligt, även omfattar partnerskap mellan olika institutioner.

- Kopplingar mellan den strategiska planen för området i fråga till det ekonomiska, sociala, miljömässiga och fysiska nätverket och strategier för det större stadsområdet eller regionen.

- Samordning av ekonomiska, sociala, säkerhets- miljö- och transportaspekter, inklusive lika möjligheter till arbetstillfällen och utbildningsmöjligheter för områden med stor förekomst av social utslagning.

- Främjande av lika möjligheter för kvinnor och män.

- Främjande av genomförande av unionens miljöpolitik och miljölagstiftning på lokal nivå.

- Komplementaritet med de viktigaste stödformerna (de konventionella stöden) inom ramen för strukturfonderna och andra gemenskapsinitiativ eller program.

## II. Stödberättigade områden och prioriterade åtgärder

10. Antalet tätorter som kan erhålla stöd enligt det nya initiativet är 50. Antalet invånare som omfattas i varje tätort bör som regel vara minst 20 000, men detta minimiantal kan reduceras till 10 000 i vederbörligen motiverade fall.

Varje stad eller storstadsområde som önskar erhålla stöd måste ange ett enda problem som skall lösas inom ett sammanhängande geografiskt område. Varje område måste också visa behovet av ekonomisk och social förnyelse eller förekomsten av en situation med en krisdrabbad stad och demonstera detta med användande av relevanta indikatorer som föreslås av medlemsstaten och diskuteras med kommissionen. Hänsyn måste tas till särskilda behov i små och medelstora städer som brottas med betydande ekonomiska och sociala svårigheter.

11. De stadsområden som stöds får vara belägna antingen inom eller utanför områden som är stödberättigade enligt mål 1 och 2. De skall uppfylla minst tre av följande villkor:

- Hög grad av långtidsarbetslöshet.

- Låg ekonomisk aktivitet.

- Utbredd fattigdom och utslagning.

- Ett särskilt behov av omställning, som beror på ekonomiska och sociala svårigheter.

- Ett stort antal invandrare, etniska minoriteter eller flyktingar.

- Låg utbildningsnivå, betydande brist på yrkesutbildad arbetskraft och hög andel elever som hoppar av från skolan.
- Hög kriminalitet och småbrottslighet.
- Osäker befolkningsutveckling.
- Särskilt nedsliten miljö.

Dessutom kommer medlemsstaterna att kunna ta hänsyn till andra relevanta omständigheter.

12. De strategier som skall utvecklas närmare i programmen för gemenskapsinitiativen måste optimera effekt och synlighet för de utvalda områdena, både inom medlemsstaterna och på gemenskapsnivå, och betona den särskilda roll som den föreslagna åtgärden spelar jämfört med det vanliga stödet. De skall ta hänsyn till följande prioriterade insatsområden:

- Diversifierad utveckling och miljövänligt återutnyttjande av bebyggd mark (inklusive skydd och förbättring av byggnader och öppna platser i förfallna områden och bevarande av det historiska och kulturella arvet) som medför varaktiga sysselsättningsmöjligheter, bättre integration av de lokala samhällena och de etniska minoriteterna, återinförande av utslagna personer i samhällslivet, förbättrad säkerhet och förebyggande av småbrottslighet, samt minskat tryck på nybyggnation och bebyggelsespridning.
- Entreprenöranda och sysselsättningspakter som inkluderar lokala sysselsättningsinitiativ och sysselsättningsmöjligheter i synnerhet kopplade till åtgärder för förebyggande av negativ miljöpåverkan och för förbättring och skydd av miljön, bevarande och spridande av kultur och utveckling av alternativt vård och andra tjänster som tar hänsyn till förändrade befolkningsstrukturer. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt att sörja för lika möjligheter för kvinnor och män.
- Utveckling av en strategi mot utslutning och mot diskriminering genom aktioner som främjar lika möjligheter och som främst riktar sig till kvinno-, immigrant- och flyktinggrupper.
- Utveckling av påtagligt mer välfungerande, ekonomiskt effektiv och miljövänlig kollektivtrafik, cykelbanor och promenadstråk och intelligenta kommunikationssystem som leder till ett minskat antal resor med privata motorfordon.

- Minskad avfallsgenerering och förbättrad avfallshandling, hushållning med vattenresurserna och minskat buller liksom en minskning av konsumtionen av energikällor som baseras på kolväten, genom utveckling av effektiva energiförvaltningssystem och förnybara energikällor som resulterar i mätbar minskning av CO<sub>2</sub> och andra giftiga utsläpp.
- Utveckling av de möjligheter som informationssamhällets teknologi erbjuder i syfte att förbättra tillhandahållandet av tjänster av allmänt intresse för små företag och för medborgare, stöd till delaktighet i samhällslivet, ekonomiskt nytänkande och återuppbyggnad, integrerad miljöpolitik och miljöförvaltning, förvaltning av mänskliga resurser och arbetsmarknadsanpassning, samt effektiv förvaltning av tjänster som hälsovård, utbildning och närområdestjänster.

Vid valet bland dessa prioriterade insatser, måste strategierna visa på en tydlig vilja till organisatorisk förändring, medverkansbaserad förvaltning, lokal representation och kapacitetsuppbyggnad som kan överföras till de vanliga åtgärderna på lokal och bredare nivå.

13. I bilaga I återfinns en lista över åtgärder som kan finansieras enligt detta initiativ. Listan som är avsedd att vara belysande och inte uttömmande, innehåller några typer av åtgärder som har ingått i de tidigare Urban-omgångarna liksom i de pilotprojekt som finansierats enligt artikel 10 i rådets förordning (EEG) nr 2083/93 av den 20 juli 1993 om ändring av förordning (EEG) nr 4254/88 om genomförandebestämmelser till förordning (EEG) nr 2052/88 vad gäller Europeiska regionala utvecklingsfonden <sup>(1)</sup>.
14. Varje program skall också innehålla åtgärder för att bidra till utökade kunskaper och till utbyte och spridande av erfarenheter och goda metoder när det gäller ekonomisk och social återuppbyggnad av stadsområden och hållbar utveckling av städer.
15. Därutöver är det nödvändigt att samordna och förbättra denna process genom utveckling av en mekanism som underlättar upptäckt och erkännande av innovation och goda metoder, strukturerat erfarenhetsutbyte, övervakning och utvärdering (inklusive metoder för kvantifiering och utnyttjande av lämpliga indikatorer) och utnyttjande av lärdomar från de nuvarande pilotprojekten inom Urban och Urban revision, främjande av integrering i de vanliga åtgärderna inom ramen för mål 1 och 2, bedömning av förekomst av en stadsdimension i annan gemenskapspolitik etc. För att främja utbyte av erfarenheter och lyckade projekt genom åtgärder för tekniskt stöd, särskilt i form av nätverk, får högst 15 miljoner euro användas (se punkt 32).

<sup>(1)</sup> EFT L 193, 31.7.1993, s. 34.

### III. Förberedelse, presentation och godkännande av programmen

16. På grundval av en vägledande finansiell tilldelning per medlemsstat, en minsta utgiftsnivå per invånare och ett vägledande antal stadsområden per medlemsstat fastställt av kommissionen (se kapitel V), skall medlemsstater ange områden och fördela finansiering per område med hänsyn till de kriterier som anges i punkt 11.

Strategier skall väljas på basis av kvalitet, innovationsgrad och påvisbar förmåga att tackla problemen och utveckla den angivna potentialen för mer hållbar utveckling av stadsområden och bättre livskvalitet i städer. Urvalet skall ta hänsyn till strategiernas förmåga att bli "mönsterprogram" på nationell och gemenskapsnivå och att underlätta spridandet av goda metoder över hela medlemsstaten och andra delar av Europa.

17. Programmen för gemenskapsinitiativet skall utarbetas i enlighet med de principer, prioriteringar och förfaranden som anges i punkterna 7 till 14, av de lokala myndigheter som ansvarar för de stödberättigade områdena, i tillämpliga fall i partnerskap med de regionala och nationella myndigheterna beroende på den institutionella strukturen i varje medlemsstat.

Varje program skall inriktas på ett stadsområde som uppvisar en hög grad av enhetlighet när det gäller de funktionella särdragen och områdets geografi samt de problem som förekommer. I exceptionella fall, som måste vederbörligen motiveras, kan ett program omfatta mer än ett enda stadsområde (vart och ett med ett invånarantal på minst 10 000) om de berörda områdena hör till samma territoriella sammanhang.

18. Programmen skall ha ett innehåll som överensstämmer med innehållet i det samlade programdokument som beskrivs i artikel 19.3 i allmänna förordningen, och skall anpassas för att fylla de behov och möta de omständigheter som varaktigt ekonomisk och social återuppbyggnad av städerna kräver, inklusive följande:

- En förhandsbedömning i enlighet med artikel 41.2 i den allmänna förordningen som tar särskild hänsyn till det berörda områdets starka och svaga sidor och den förväntade effekten, inklusive på miljön, samt till lika möjligheter för män och kvinnor.
- En redogörelse för programplaneringsförfarandet inklusive de åtgärder som vidtagits för att rådfråga partner.
- En redovisning av vilka strategier och prioriterade insatsområden som fastställts för utvecklingen av det stadsområde som omfattas av programmet inklusive: prioriterade insatsområden och deras särskilda mål, om möjligt uttryckta kvantitativt, samt en uppgift om hur denna strategi och dessa prioriterade insatsområ-

den bidrar till att uppnå hållbar utveckling och hur de överensstämmer med de vägledande riktlinjer som avses i artikel 10.3 i allmänna förordningen.

- En kortfattad beskrivning av de åtgärder som planeras för att genomföra de prioriterade insatsområdena, inklusive de uppgifter som behövs för att bedöma om stödordningarna uppfyller bestämmelserna i artikel 87 i fördraget, arten av de åtgärder som behövs för att förbereda, övervaka och utvärdera programmet för gemenskapsinitiativet och de kriterier som kommer att användas för att bedöma verksamheternas karaktär eller betydelse för stadsområdena.
- En vägledande finansieringsplan som i enlighet med artiklarna 28 och 29 i allmänna förordningen för varje prioriterat område och för varje år anger det finansiella anslag som förväntas i stöd från ERUF och i förekommande fall från EIB, liksom det totala beloppet för stödberättigad offentlig eller likvärdig finansiering samt uppskattad privat finansiering som motsvarar dessa stöd. Det totala stöd som förväntas från ERUF för varje år skall vara förenligt med den gällande budgetplanen.
- Genomförandebestämmelserna för programmet för gemenskapsinitiativet, inklusive följande:
  - Namn på de myndigheter och strukturer som deltar i programmet och i synnerhet följande:
    - En förvaltningsmyndighet i enlighet med artikel 9 n i allmänna förordningen som har ansvaret för att förvalta programmet för gemenskapsinitiativet.
    - Ett organ (om det är ett annat än förvaltningsmyndigheten) som skall fungera som utbetalande myndighet i enlighet med artikel 9 o och 32 i allmänna förordningen.
    - En övervakningskommitté för programmet i enlighet med artikel 35 i allmänna förordning (se punkt 22) och vid behov en styrkommitté (se punkt 23).
  - En beskrivning av hur programmet för gemenskapsinitiativet skall förvaltas inklusive mekanismer för att inleda förslagsinfordran och för urval av insatserna, samt i förekommande fall styrkommitténs roll.
  - En beskrivning av övervaknings- och utvärderingsystemen, inklusive övervakningskommitténs roll och av de relevanta partner som är knutna till programmets olika etapper.

- En beskrivning av ett system för finansförvaltning som möjliggör snabb och genomblickbar överföring av dessa finansieringar till de slutliga stödmottagarna.
  - En beskrivning av de särskilda villkoren och förfarandena för att kontrollera programmet för gemenskapsinitiativet, med uppgift om ansvar för finansiering och finansiell kontroll i enlighet med artiklarna 38 och 39.
  - Information om de medel som krävs för att förbereda, övervaka och utvärdera.
19. När programmen har utarbetats skall de myndigheter som utsetts av de berörda medlemsstaterna sända in dem till kommissionen.

När kommissionen har godkänt varje program skall den bevilja ett stöd från ERUF. Kommissionen får, i samförstånd med de berörda medlemsstaterna, också ge ett globalt stöd för hela eller en del av programmet.

20. Varje program för gemenskapsinitiativet skall åtföljas av ett programkomplement i enlighet med artiklarna 9 m och 18.3 i allmänna förordningen, förutom när hela programmet omfattas av ett globalt stöd.
21. Detta programkomplement skall överlämnas till kommissionen senast tre månader efter det att kommissionen beslutat godkänna programmet för gemenskapsinitiativet. Förberedelserna av programkomplementet skall följa samma regler för samarbete och partnerskap som de regler som gäller för programmet för gemenskapsinitiativet.

#### IV. Övervakning, genomförande och utvärdering av stödet

22. Programmet skall övervakas av programmets övervakningskommitté i enlighet med artikel 35 i allmänna förordningen. Kommittén skall sammanträda minst en gång om året och dess arbetsuppgifter skall särskilt inbegripa godkännande av det programkomplement som anges ovan, senare ändringar av programmet eller programkomplementet, övervakning och utvärdering av programmet som helhet och godkännande av uppdragsbeskrivningar för förslagsinfordran. I övervakningskommittén skall ingå företrädare för de lokala myndigheterna och de regionala och nationella myndigheter som eventuellt berörs av programmet. I kommittén är det också önskvärt att näringslivets organisationer och arbetsmarknadens parter ingår samt icke-statliga organisationer inklusive organisationer från miljösektorn, och detta överensstämmer också med kraven i artikel 8 i allmänna förordningen. En företrädare från kommissionen och, i förekommande fall, från EIB får delta i övervakningskommitténs arbete i rådgivande kapacitet.
23. Om ett program omfattar mer än ett stadsområde skall urval av insatser och övervakning av genomförandet av

dessa göras av en styrkommitté som handhar insatserna i varje område. De principer för samarbete och partnerskap som styr denna kommitté skall vara desamma som de som styr övervakningskommittén. En företrädare för kommissionen får närvara som observatör. Om ett program omfattar endast ett stadsområde, får styrkommitténs arbete utföras av övervakningskommittén som fungerar som styrkommitté.

24. Förvaltningsmyndigheten skall ha det ansvar som anges i artikel 34 i allmänna förordningen, inklusive att organisera förberedelser av de beslut som skall fattas av övervakningskommittén och i förekommande fall, styrkommittén. Den skall i synnerhet säkerställa eller samordna mottagande, bedömning och genomförande av en preliminär utvärdering av de insatser som föreslås för finansiering. Den skall också sörja för samordning av de verksamheter som bedrivs av de myndigheter eller organ som utsetts som lämpliga att genomföra de olika åtgärderna.
25. Stödet från ERUF skall utbetalas till ett bankkonto som innehas av den utbetalande myndigheten eller av den förvaltningsmyndighet som fungerar som utbetalande myndighet. På grundval av beslut som fattas av övervakningskommittén och i förekommande fall av styrkommittén, skall stödet därefter betalas av den utbetalande myndigheten (eller förvaltningsmyndigheten) till de myndigheter respektive de organ som utsetts att utföra de olika åtgärderna, eller till de slutliga stödmottagarna.
26. Avdelning III i allmänna förordningen (fondernas finansiella bidrag och finansiella förvaltning) och de bestämmelser som hänför sig till övervakning, utvärdering och finansiell kontroll skall gälla för programmen för gemenskapsinitiativen. När de utformar sina indikatorer i enlighet med de krav som anges i artikel 36 i den förordningen, skall förvaltningsmyndigheten och övervakningskommittén ta hänsyn till den vägledande metodik och de exempel som kommissionen har givit ut. I enlighet med artikel 21.4 i samma förordning, får programmen för gemenskapsinitiativen efter den utvärdering efter halva tiden som avses i artikel 42, på initiativ av medlemsstaten eller av kommissionen revideras i samförstånd med den berörda medlemsstaten.

#### V. Finansiering

27. Gemenskapsinitiativet Urban II kommer att finansieras gemensamt av medlemsstaterna och gemenskapen.
28. I enlighet med artikel 20.2 i allmänna förordningen, har ERUF:s totala bidrag till Urban II under perioden 2000-2006 fastställts till 700 miljoner euro i 1999 års priser. I enlighet med artikel 7.7 i den förordningen, skall ERUF:s bidrag till varje program för gemenskapsinitiativ indexregleras med 2 % per år till och med år 2003. Senast den 31 december 2003 skall kommissionen bestämma indexregleringens storlek för perioden 2004-2006. Om inte annat sägs i artikel 29 i allmänna förordningen, får ERUF bidra med högst 75 % av den totala stödberättigande kostnaden i de regioner som omfattas av mål 1 och högst 50 % i övriga områden.



Kommissionen skall anta vägledande belopp av finansiella tilldelningar för varje medlemsstat och ett vägledande antal städer per medlemsstat som får omfattas av initiativet (se bilaga II).

När medlemsstaterna fördelar detta vägledande belopp skall de säkerställa att minst 500 euro/invånare i totala utgifter anslås till varje stödberättigat område.

Kommissionen är beredd att granska eventuella ansökningar om en ökning av det antal program som anges i bilaga II, under förutsättning att begränsningen 500 euro/invånare (se ovan) och 20 000 invånare enligt punkt 10 iaktas i ansökningarna.

Lån från EIB kan också komma att ställas till förfogande.

29. I enlighet med artikel 21 i allmänna förordningen skall ERUF finansiera de åtgärder för utveckling av mänskliga resurser som är stödberättigade enligt ESF och de åtgärder som avser fiske enligt FFU, som krävs för att genomföra gemenskapsinitiativet Urban II.
30. Inom gemenskapsinitiativen får tekniskt stöd ges enligt artiklarna 2 och 20 i den allmänna förordningen för strukturfonderna.
31. Inom programmen får kommissionen ställa tillgängligt tekniskt stöd till förfogande för utformning, finansiering och genomförande av förslag inom ramen för Urban II. Enligt artikel 29 i den allmänna förordningen skall i detta hänseende normala medfinansieringssatser gälla i alla fall där tekniskt stöd ges på begäran av en medlemsstat.

Sådant tekniskt stöd kan undantagsvis finansieras till 100 % om det genomförs på initiativ av kommissionen.

32. För att främja utbyte av erfarenheter och goda metoder, särskilt i form av nätverkssamarbete, får högst 15 miljoner euro användas.

Normala medfinansieringssatser skall gälla när sådana åtgärder sker på begäran av en medlemsstat.

Om de däremot vidtas på initiativ av kommissionen kan de finansieras upp till 100 %.

33. Finansiering till 100 % av åtgärder som vidtas på initiativ av kommissionen och som faller under de två typer av tekniskt stöd som beskrivs i punkt 31 och 32 får inte utgöra mer än 2 % av det totala ERUF-bidraget enligt punkt 28.

## VI. Tidsplan

34. Medlemsstater som önskar delta i gemenskapsinitiativet Urban II inbjuds att lämna in förslag till program för gemenskapsinitiativ eller, i förekommande fall, ansökan om globala stöd för stadsområden inom sex månader efter det att detta meddelande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I bilaga II visas ett antal vägledande program för varje medlemsstat. Förslag som inkommit efter detta datum kommer inte att beaktas av kommissionen.
35. All korrespondens som hänför sig till detta meddelande skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för regionalpolitik  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel.

Utfärdad i Bryssel den 28 april 2000.

## BILAGA I

## VÄGLEDANDE FÖRTECKNING ÖVER STÖDBERÄTTIGANDE ÅTGÄRDER

I enlighet med bestämmelserna i allmänna förordningen måste alla insatser som delfinansieras av ERUF omfattas av räckvidden för strukturfonderna och uppfylla bestämmelserna i uppgiftsbladen om vilka utgifter som är stödberättigande. De måste också följa andra gemenskapsbestämmelser, inklusive konkurrensreglerna.

*Diversifierad utveckling och miljövänligt återutnyttjande av bebyggd mark*

- Upprustning av förfallna platser och sanering av förorenad mark.
- Återställande av offentliga platser inklusive grönområden.
- Hållbar och miljövänlig renovering av byggnader för att inrymma nya ekonomiska och sociala verksamheter.
- Bevarande och stärkande av det historiska och kulturella arvet.
- Förbättring av säkerheten och förebyggande av kriminalitet, engagerande av boende i övervakning av bostadsområden, förbättrad gatubelysning, övervakning genom intern-tv. Områden som endast vissa grupper har tillträde till kan inte erhålla stöd.
- Personalutbildning.

ERUF kan inte finansiera bostäder. Om det emellertid inte är möjligt att uppnå stadsutveckling på ett effektivt sätt utan att samtidigt lösa problem med otillfredsställande bostäder, bör programmen innehålla bevis på lämpliga finansiella anslag från nationella eller lokala myndigheter för förbättring av bostäder, i tillägg till det totala stödberättigande beloppet inom ramen för Urban II-programmet. I programmen bör också förklaras hur åtgärder som rör bostäder är förenliga med verksamheter finansierade genom ERUF.

*Entreprenörskap och sysselsättningspakter*

- Stöd till företagande, handel, kooperativ, andelsföreningar och tjänster avsedda för SMF samt skapande av företagscentrer och faciliteter för teknologiöverföring.
- Skapande av offentlig-privata partnerskap, särskilt för att förvalta samordnade ekonomiska utvecklingsprogram och för att främja "grön affärsverksamhet".
- Skapande av en grupp av ledarskaps- och marknadsföringskonsulter, kundanpassad rådgivning till affärsmän och rådgivning för nyetablerade.
- Utbildning i ny teknik, t.ex. databaserad reklamproduktion och "grön" teknik
- Stöd till arbetsintensiva projekt på lokal nivå.
- Tillhandahållande av kultur-, fritids- och sportanläggningar, när de bidrar till att skapa varaktiga arbetstillfällen och social sammanhållning.
- Bevarande och spridande av kultur.
- Tillhandahållande av daghem och förskolor.
- Tillhandahållande av alternativ vård och andra tjänster främst för äldre och barn.
- Råd i säkerhetsfrågor och skydd mot kriminalitet.

*Integration av utslagna och ekonomiskt överkomligt tillträde till grundläggande tjänster*

- Kundenpassad rådgivning, utbildningsprogram och språkutbildning främst inriktad på minoriteternas särskilda behov.
- Rörliga enheter för rådgivning i arbetsmarknadsfrågor och om utbildning.

- System för att ge arbetserfarenhet inom lokala återuppbyggnadsprojekt.
- Förbättring av hälsovård och rehabiliteringshem för drogmissbrukare.
- Investering i utbildnings- och hälsovårdsanläggningar (inklusive rehabiliteringshem för drogmissbrukare) i en omfattning som är lämplig för lokal utveckling och sysselsättning.
- Främjande av integrerad och skräddarsydd utbildning och yrkesutbildningsprogram för att återintegrera missgynnade och svaga grupper i samhället.
- Kollektivtrafiklinjer som möjliggör koncentration av arbetstillfällen och utbildning inom och utanför området.

#### *Samordnad kollektivtrafik och kommunikationer*

- Omorganisering av transportsystem inklusive införande av vägtullar, skapande av bilfria zoner, system för rationell trafikkontroll, samt parkeringsplatser och cykelvägar.
- Införande av integrerad kollektivtrafik.
- Förbättringar av säkerheten inom kollektivtrafiken.
- Telematiska tjänster för reseinformation, reservation och betalning.
- Energisnåla fordon inom kollektivtrafiken.
- Säkra och attraktiva promenadvägar samt cykelvägar och grönområden.
- Personalutbildning.

#### *Minimering av och hantering av avfall, effektiv hushållning med vattenresurser och minskning av buller samt minskad konsumtion av kolvätebaserad energi*

- Avfallsminskning, total återvinning, selektiv insamling och hantering av avfall.
- Kontroll av luftkvaliteten och minskning av bullret (lokala åtgärdsplaner).
- Åtgärder för att minska vattenkonsumtionen och främja användning av regnvatten samt mer effektiv hantering av avloppsvatten.
- Främjande av energieffektivitet och minskning av energikonsumtionen.
- Främjande av förnybara energikällor.
- Utbildning i miljöförvaltning och miljöskydd.

#### *Utveckling av de möjligheter som informationssamhällets teknik erbjuder*

- utbildning och installationer som stödjer distansarbete och utnyttjande av Internet och andra telematikillämpningar.
- Främjande av effektivt tillträde till och användning av telematik tjänster för medborgarna.
- Informationssystem för förvaltning av mänskliga resurser och sysselsättningsmöjligheter.
- Stöd till utnyttjande av informations- och kommunikationsteknik för utbildning, arbetsmarknadsanpassning samt undervisning och kultur.
- Utveckling av tjänster av allmänt intresse, i synnerhet på områdena för utbildning, hälsovård, miljöinformation, stöd till SMF, i synnerhet för elektronisk handel och närområdestjänster.
- Stöd till lokala myndigheter för överföring av kunskaper och teknik från befintliga erfarenheter i andra städer i Europeiska gemenskapen.

*Förbättringar av förvaltning*

- Studier och expertråd när det gäller omorganisering och förbättring av offentliga tjänster.
- Främjande av nya och moderna stadsförvaltningsstrukturer samt personalutbildning.
- Införande av indikatorer för lokal hållbarhet, uppföljning av utnyttjandet av dessa och möjliga förbättringar.
- Informationskampanjer (inklusive i syfte att minska stigmatiseringen), åtgärder för att förbättra tillträdet till information, inklusive på miljöområdet, och för att engagera medborgarna i beslutsprocessen.
- Utbyte av erfarenheter och goda metoder och utveckling av unionens databas om goda metoder för stadsförvaltning och hållbarhet.

---

*BILAGA II***VÄGLEDANDE ANTAL STÄDER PER MEDLEMSSTAT SOM FÅR OMFATTAS AV INITIATIVET**

B	2
DK	1
D	10
EL	2
E	8
F	7
IRL	1
I	8
L	—
NL	2
A	1
P	2
FIN	1
S	1
UK	9

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II))**

(2000/C 141/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 maj 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Thomson-CSF, Frankrike, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Racal, Storbritannien, genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - Thomson-CSF: professionell elektronik och försvarssystem.
  - Racal: försvarselektronik och industriell elektronik.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II) till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.1933 – Citigroup/Flender)**

(2000/C 141/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 12 maj 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Citycorp Venture Capital Ltd, kontrollerat av Citigroup Inc., förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Citycorp Venture Capital Ltd: brittiskt holdingföretag som erbjuder ett brett utbud av finansiella tjänster.
- A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft: tyskt företag verksamt med utveckling, produktion och försäljning av komponenter för kraftöverföring.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.1933 – Citigroup/Flender till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mannesmann)**

(2000/C 141/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 12 april 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M1795. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

---

## II

(Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

## RÅDET

**Initiativ från Portugisiska republiken inför antagandet av rådets beslut om inrättande av ett sekretariat för de gemensamma tillsynsmyndigheter för dataskydd som bildades genom konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål samt konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen)**

(2000/C 141/08)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av artikel 30 i Fördraget om Europeiska unionen,

Med beaktande av artikel 2 i protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar,

med beaktande av Portugisiska republikens initiativ,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen), konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål samt konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen) har skapat gemensamma tillsynsmyndigheter för att övervaka att bestämmelser om dataskydd i dessa instrument tillämpas korrekt.
- (2) För att dessa gemensamma tillsynsmyndigheter skall kunna fungera effektivt och för att minska kostnaderna skall de biträdas av ett gemensamt, självständigt sekretariat för dataskydd som i utövandet av sina uppgifter endast är bundet av instruktioner från dessa myndigheter.
- (3) Av praktiska skäl och utan att det påverkar tillämpningen av ett framtida beslut om omvandling av de befintliga gemensamma tillsynsmyndigheterna till ett enda organ som skall vara en juridisk person och ha en egen budget, bör sekretariatet för dataskydd vara knutet till rådets generalsekretariat, samtidigt som det värnar om sin självständiga ställning vid utövandet av sina uppgifter.
- (4) För att säkerställa denna självständiga ställning bör beslut om utnämning och avsättande av chefen för sekretariatet för dataskydd fattas av rådets ställföreträdande generalsekreterare, på förslag av de gemensamma tillsynsmyndighe-

terna, och övriga tjänstemän som har förordnats till sekretariatet bör endast vara underställda chefen för sekretariatet.

- (5) Administrationskostnaderna för sekretariatet för dataskydd skall belasta Europeiska unionens allmänna budget. Europol skall bidra till finansieringen av vissa utgifter med avseende på möten som hänför sig till genomförande av Europolkonventionen.

- (6) Eftersom detta beslut övertar rådets beslut 1999/438/EG av den 20 maj 1999 om den gemensamma tillsynsmyndighet som bildades genom artikel 115 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 om det gradvisa avskaffandet av kontroller vid de gemensamma gränserna vilken undertecknades den 19 juni 1990<sup>(1)</sup> bör det beslutet upphöra att gälla från och med den dag som detta beslut skall tillämpas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

**Inrättande av och uppgifter för sekretariatet för dataskydd**

1. Ett sekretariat (nedan kallat sekretariatet för dataskydd) för de gemensamma tillsynsmyndigheter som bildades genom konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen), konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål samt konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen) inrättas härmed.

2. Sekretariatet för dataskydd skall utföra de uppgifter som anges för sekretariatet för de gemensamma tillsynsmyndigheterna på det sätt som fastställs i dessa organs respektive arbetsordningar.

<sup>(1)</sup> EGT L 176, 10.7.1999, s. 34.



## Artikel 2

### Sekretariatet för dataskydd

1. Sekretariatet för dataskydd skall ledas av en dataskyddschef som skall garanteras en självständig ställning vid utförandet av sina uppgifter, endast med förbehåll för de gemensamma tillsynsmyndigheternas instruktioner och deras respektive ordförande. Rådets ställföreträdande generalsekreterare skall på förslag av de gemensamma tillsynsmyndigheterna utnämna dataskyddschefen för en period om två år, som kan återväljas.

2. Dataskyddschefen skall utses bland personer som är medborgare i Europeiska unionen, åtnjuter fulla medborgerliga och politiska rättigheter och vars oberoende är ställt utom varje tvivel. Han skall avstå från alla handlingar som står i strid med tjänsteutövningen och skall under sin ämbetsperiod avstå från all annan avlönad eller oavlönad yrkelsesamhet. Efter sin ämbetsperiod skall han visa integritet och omdöme i fråga om utnämningar och förmåner.

3. Dataskyddschefen kan avsättas från sin tjänst av rådets ställföreträdande generalsekreterare på förslag av de gemensamma tillsynsmyndigheterna om han inte längre uppfyller de krav som ställs för utförandet av uppgifterna eller om han allvarligt försummar sina åligganden.

4. Med undantag av avsättning från tjänsten i enlighet med punkt 3, skall de uppgifter som åligger dataskyddschefen upphöra i samband med att hans avgång träder i kraft. Vid avgången skall han kvarstå i tjänst tills en ersättare har utsetts.

5. Både under och efter sin ämbetsperiod skall dataskyddschefen omfattas av tystnadsplikt när det gäller konfidentiell information som har kommit till dennes kännedom under tjänsteutövningen.

6. Om inte annat följer av bestämmelserna i detta beslut skall dataskyddschefen under sin ämbetsperiod omfattas av de regler som tillämpas på personer med ställning som tillfällig tjänsteman i enlighet med artikel 2 a i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna samt artiklarna 12–15 och 18 i protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna. Den lönegrad och den löneklass som dataskyddschefen placeras i skall bestämmas i förhållande till de kriterier som tillämpas för tjänstemän och övriga anställda vid rådets generalsekretariat. Om personen redan är anställd som tjänsteman i gemenskaperna skall han beviljas tjänsteledighet i tjänstens intresse för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37 a första strecksatsen i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän vid Europeiska gemenskaperna (tjänsteföreskrifterna). Den sista meningen i det sista stycket i artikel 37 i tjänsteföreskrifterna skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 ovan.

## Artikel 3

### Personal

1. Sekretariatet för dataskydd skall tilldelas den personal som krävs för att det skall kunna fullgöra sina uppgifter. De tjänster som skall tillsättas av medlemmarna i personalen som förordas

till sekretariatet för dataskydd skall ingå i den förteckning över tjänster som återfinns i bilagan till rådet avsnitt i Europeiska unionens allmänna budget.

2. Vid utövandet av sina uppgifter skall de medlemmar av personalen som avses i punkt 1 endast vara underställda dataskyddschefen och de gemensamma tillsynsmyndigheternas instruktioner. I detta sammanhang får de varken begära eller ta emot instruktioner från någon regering, myndighet, organisation eller person, utom från dataskyddschefen och de gemensamma tillsynsmyndigheterna.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 skall den personal som har förordnats till sekretariatet för dataskydd omfattas av de förordningar och regler som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna. När det gäller utövandet av de befogenheter som i tjänsteföreskrifterna tilldelas tillsättningsmyndigheten och befogenheterna i enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna skall personalen omfattas av samma regler som tjänstemän och övriga anställda vid rådets generalsekretariat.

## Artikel 4

### Administrativt stöd

1. Rådets generalsekretariat skall tillhandahålla kontorslokaler och utrustning som krävs för att sekretariatet för dataskydd skall kunna fullgöra sina uppgifter. Det skall tillhandahålla de faciliteter som behövs för de gemensamma tillsynsmyndigheternas möten i rådets lokaler, inbegripet faciliteter för tolkning.

2. Under förutsättning att rådets ordförandeskap ger sitt godkännande dessförinnan skall ordförandeskapen för de gemensamma tillsynsmyndigheterna fastställa datum för de möten som sammankallas i rådets lokaler.

## Artikel 5

### Finansiering

1. Inom budgetplanens ramar skall de administrativa omkostnaderna för sekretariatet för dataskydd (särskilt utrustning, löner, ersättningar och andra personalkostnader) belasta rådets avsnitt i Europeiska unionens allmänna budget.

2. De kostnader som är direkt hänförliga till mötena (särskilt delegaternas resekostnader samt kostnader för tolkning och översättning) skall bäras

— av rådet, för möten som rör frågor om genomförandet av bestämmelserna i Schengenkonventionen och för möten som rör frågor om genomförandet av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål,

— av Europol, för möten som rör frågor om genomförandet av Europolkonventionen.

Om en deltagare från en medlemsstat vid ett av de gemensamma övervakningsmyndigheternas möten deltar i två eller flera möten under en och samma tjänsteresa och ett av dessa möten rör frågor om genomförandet av Europolkonventionen skall hans resekostnader betalas av Europol.

*Artikel 6*

**Slutbestämmelser**

1. Detta beslut träder i kraft dagen efter den dag då det antas av rådet.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 2001.

2. Från och med den dag då detta beslut träder i kraft kan beslut och rättsakter som är nödvändiga för genomförandet av

detta beslut antas. De skall inte börja gälla före den dag från och med vilken detta beslut skall tillämpas.

3. Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

4. Beslut 1999/438/EG skall upphävas den dag från och med vilken detta beslut skall tillämpas. Det beslutet skall emellertid fortsätta att tillämpas före utgifter som hänför sig till händelser före den dagen.

Utfärdat i ...

*På rådets vägnar*

...

*Ordförande*

---